

**EQQARTUUSSISUUNEQARFIMMI
EQQARTUUSSUTIP ALLASSIMAFFIATA
ASSILINEQARNERA**

**UDSKRIFT AF DOMBOGEN
FOR
GRØNLANDS LANDSRET**

EQQARTUUSSUT

Oqaatigineqartoq Nunatta Eqqartuussisuuneqarfianit ulloq 30. januar 2023 suliami suliareqqitassanngortitami

Sul.nr. K 247/22

Unnerluussisussaataasut

illuatungeralugu

U1

Inuusooq ulloq 1983

Eqqartuussissuserisoq Finn Meinel

Siullermeeriffiusumik eqqartuussuteqartuuvoq Eqqartuussisoqarfik Sermersooq ulloq 23. marts 2021 (eqqartuussisoqarfiup sul.nr. KS-SER-1755-2020).

Piumasaqaatit

Unnerluussisussaataasunit piumasaqaatigineqarpoq eqqartuussisoqarfiup eqqartuussutaa atuuttussanngortinneqassasoq.

U1 piumasaqaateqarpoq sakkukillisaaffigineqarnissamik.

Eqqartuussisooqataasartut

Suliaq suliarineqarpoq eqqartuussisooqataasartut peqataatllugit.

Ilassutitut paasissutissiineq

Eqqartuussisoqarfiup eqqartuussutaanut atatillugu nutaanik paasissutissiisoqanngilaq, taamaallaat inuttut atugarisaanut atatillugu paasissutissat nutaat tunniunneqarput.

Nassuiaatit

U1 pingaarnertigut siullermeeriffiusumi nassuiaatigisami assinganik nunatta eqqartuussisuuneqarfianut nassuiaateqarpoq. U1 inuttut atukkani pillugit ilassutitut nassuiaateqarpoq, aapparinikuusani suleqatigilluarlugu, aammalu akulikitsumik ataatsimut ernertik takusarlugu. Aalisaareersimalluni angerlarsimatilluni ernerata pulaartaarpaa. Namminerisaminik ineqarpoq aappaqanngilaq. Kamattarnini aqussinnaalerniarlugu tarnip pissusaanik ilisimasalimmik oqaloqatiginnittarpoq, imigassamik aalakoornartulimmik atuisuunngilaq. Aalisariuteqarpoq 31 fodiusumik, maannakkullu anginerusumik angallat taarseqqajaallugu, marluk-pingasunik inuttaqalissalluni. Tamatuma saniatigut inummik misissuineq 18. december 2020-meersoq innersuussutigineqarpoq.

Eqqartuussisut tunngavilersuutaat inerniliinerallu

Isiginiarneqarluni unnerluutigineqartoq 2015-mi aamma 2016-mi eqqartuunneqarsimammat nakuusernermik pinerluuteqarnermut, tamatumanilu aallaavittut pinerluutigisani assingusuni pineqaatissiisoqartarpoq aalajangersaasoqarluni – soorlu uani pisutut – utaqqisitaanngitsumik pineqaatissinneqarsimasunut inissiisarfimmiittussanngortinneqarnermik, eqqartuussisoqarfiup aalajangersarsimasaatut.

Suliami matumani pisimasumi pineqartumi oktober 2020-mi piliarineqarsimasumi, unnerluutigineqartoq pisup tamatuma kingornatigut nutaamik pinerluuteqaqqissimanngilaq. Illuatungaanili unnerluutigineqartoq oqaatigineqartut naapertorlugit kamattarnermi aqussinnaalernissaanut neqeroorut tigulluarsimavaa taamaalillunilu pitsaasumik imminut inuuneqalersissimalluni pinerlisap suleqatigineratigut tamatumunnga peqatigitillugu aalaakkaasumik imminut piunaffiginnittumik suliaqarluni.

Taamaattumik unnerluutigineqartup inuttut pitsaalluinnartumik atugaqarnera pissutigalugu, nunatta eqqartuussisuuneqarfia isumaqarpoq, eqqartuussisoqarfiup eqqartuussuteqarnerata kingornatigut ilorraap tungaanut ingerlasimasoq, immikkullu illuinnartumik tunngavissaqarpoq pineqaatissinneqarsimasunut inissiisarfimmiittussanngortitsinneqarnerup ukiunik marlunnik utaqqisitannngortinneqarnissaanut.

TAAMAATTUMIK EQQORTUUTINNEQARPOQ:

Eqqartuussisoqarfik Sermersuup eqqartuussutaa 23. marts 2021-meersoq atuuttussanngortinneqarpoq, imatut allannguuserlugu, ulluni 50-ni pineqaatissinneqarsimasunut inissiisarfimmiittussanngortinneqarnera ukiunik marlunnik misiligaaffilerneqarluni ulloq 30. januar 2023 aallernerfigalugu.

Suliami aningaasartuutit naalagaaffiup karsianit akilerneqassapput.

D O M

afsagt af Grønlands Landsret den 30. januar 2023 i ankesag

Sagl.nr. K 247/22

Anklagemyndigheden

mod

T1

Født den 1983

Advokat. Finn Meinel

Sermersooq Kredsret afsagde dom i 1. instans den 23. marts 2021 (kredsrettens sagl.nr. KS-SER-1755-2020).

Påstande

Anklagemyndigheden har påstået stadfæstelse af kredsrettens dom.

T1 har påstået formildelse.

Doms mænd

Sagen har været behandlet med domsmænd.

Supplerende oplysninger

Der foreligger ikke nye oplysninger i forhold til kredsrettens dom, bortset fra opdatering af tiltaltes personlige forhold.

Forklaringer

T1 har i det væsentlige forklaret for landsretten som i første instans. T1 har supplerende forklaret om sine personlige forhold, at han har et godt samarbejde med sin tidligere kæreste, og at han jævnligt ser deres fælles søn. Sønnen besøger ham, når han er hjemme fra fiskeri. Han har egen lejlighed og ingen kæreste. Han har deltaget i psykologsamtaleforløb til håndtering af sin vrede, og han har ikke noget alkoholmisbrug. Han har en 31 fods fiskerbåd, som han er i færd med at udskifte til en større båd, hvor han skal udvide fra 2 til 3 ansatte. Herudover henvises til personundersøgelsen fra 18. december 2020.

Landsrettens begrundelse og resultat

Henset til, at tiltalte i 2015 og 2016 er dømt for voldskriminalitet, vil udgangspunktet for fastsættelse af en foranstaltning for lignende kriminalitet - som i dette tilfælde - være en ubetinget anstaltsanbringelse, som fastsat af kredsretten.

Det i denne sag omhandlede forhold er begået i oktober 2020, og tiltalte har efter det oplyste ikke begået ny kriminalitet siden. Derimod har tiltalte efter det oplyste positivt taget imod tilbud om håndtering af sin vrede og i øvrigt skabt sig en god tilværelse i samarbejde med forurettede og samtidig et stabilt krævende arbejde.

Landsretten finder således ud fra tiltaltes særdeles gode personlige forhold, der har været i en positiv udvikling siden kredsrettens dom, at der helt undtagelsesvis er grundlag for at gøre anbringelsen betinget af en prøvetid på 2 år.

THI KENDES FOR RET:

Sermersooq Kredsrets dom af 23. marts 2021 stadfæstes med den ændring, at anbringelsen i anstalt i 50 dage gøres betinget af en prøvetid på 2 år fra 30. januar 2023.

Statskassen betaler sagens omkostninger.

Christian Lundblad

EQQARTUUSSUT

Nalunaarutigineqartoq Eqqartuussisoqarfimmit Sermersuumit ulloq 23. marts 2021

Eqqaartuussiviup no. 1755/2020
Politiit no. 5505-97431-00997-20

Unnerluussisussaatitaasut
illuatungeralugu
U1
cpr-nummer 1983

Suliap matuma suliarineqarnerani eqqartuussisooqataasut peqataapput.

Unnerluussissut tiguneqarpoq ulloq 8. december 2020.

U1 makkuninnga unioqquitsinermut unnerluutigineqarpoq:

Pinerluttulerinermik inatsimmi § 88 - Nakuuserneg

9. oktober 2020 nal. 17.00-ip missaani Nuummi Lyngby-Taarbækvej [...] -mi, P1 kiinaatigut qasse-eriaqaluni anaaleramiuk aammalu niaqua iikkamut ajattarlugu kiisalu toqqusassillugu anersaartorneranik ajornartorsiulersillugu, taamaannerani pinerlineqartup erneru marlunik ukiulik isigisoq.

Piumasaqaatit

Unnerluussisussaataitasunit piumasaqaatigineqarpoq:

1. Qaammatini pingasuni inissiisarfimmiittussanngortitsineq.
2. Aammattaaq P1 sinnerlugu Unnerluussisussaataitasut taarsiivigineqarnissamik piumasaqaateqarsinnaanerit sillimaffigineqassaaq.

U1 ilaannakortumik pisuunerarpoq.

U1 pingaarnertut piumasaqaateqarpoq inuiaqatigiinni sulisitaanissamik, tamanna pisinnaanngippat tulliuullugu ulluni 50-ni pineqaatissinneqarsimasunut inissiisarfimmiittussanngortinneqarnissamik.

Suliap paasissutissartai

Nassuiaatit

Suliaq suliarineqartillugu U1 aamma ilisimannittut P1 nassuiaateqarput. Nassuiaatit eqqartuussisut suliaannik allassimaffimmi issuarneqarput ulloq 23. marts 2021.

Allagartat uppersaatait

Suliami ilanngussaq F-1-1, assi nr. 3, takuneqarsinnaavoq pinerlineqartup assaqquni aappillertiternerit.

Suliami ilanngussaq P-1-1, nakorsap politiinut uppersaataa P1 pillugu, ilaatigut ersersinneqarpoq immikkoortortat tallimaanni: ”ajoqusersimasup misissorneqarnerani makkua nassaarineqarput: 1) asaqquni talerperlermi 7x3 cm-itut takitigisoq tilluusaq. Aamma 5) qungasiata nalaani aammik sitserneq 8x4cm.”

Paasissutissat inummut tunngasut

U1 siusinnerusukku pineqaatissinneqarnikuuvoq, kingulleq Eqqartuussisoqarfik Sermersuumit ulloq 22. juli 2016 eqqartuunneqarluni ukiumi ataatsimi aamma qaammatinilu sisamani il.il. pineqaatissinneqarsimasunut inissiisarfimmiittussanngortinneqarluni ilaatigut pisimasut nakuusermut tunngasut marluk aamma pinngitsaaliineq.

Eqqartuussisut tunngavilersuutaat inerniliinerallu

Pisuunermik apeqqut pillugu

Unnerluutigineqartoq aamma ilisimannittoq assigiimmik nassuiaateqarput, tassa unnerluutigineqartup pinerlisaq taliatigut qajannaqqasimagaa pinerlineqartorlu qaniatigut assamminik tigungmisimallugu.

Unnerluutigineqartoq pisuunerarpoq pinerlineqartoq pingasoriarlugu isassimallugu, kisianni qungasersisimanninnerarlugu. Nakorsap politiinut uppersaataani uppersaasiissutigineqartumi paasineqarsimapput qungasiata nalaani aappillerneqartoq.

Pinerlineqartup niaqua iikkamut ajanneqarsimanersoq eqqartuussisunit uppernarsineqanngilaq, nakorsap politiinut uppernarsaataani ersersinneqanngimmat niaqqumigut ajoqusersimanera, aammalu sinneri, tassa assit pitsaassusiat pitsaasuunatik.

Eqqartuussisut isumaqarput unnerluutigineqartup pinerlisaq annersarsimagaa kiinaatigut, aamma toqqusassisimagaa unnerluussisummi oqaatigineqartutut, kisiannili pinngitsuutillugu niaquata iikkamut ajanneqarsimaneranut.

Unnerluutigineqartoq pisuutinneqarpoq unioqquitsinermut pinerluttulerinermininatsimmi § 88, uniffik siulleq.

Pineqaatissiissut pillugu

Eqqartuussisarnermi periusuvoq pineqaatissiisarneq, nakuusernerna assingusumilluunniit unioqquitsinermi aallaavittut uaqqisitaanngitsumik pineqaatissinneqarsimasunut inissiisarfimmiittussanngortitsisarneq.

Isattaanernut aamma qungasersiinermt pisuunermik nalilersuinermt, unnerluussutigineqartulli ilaannut pinngitsuutitsinermi, eqqartuussisut isumaqarput illersuisup piunasaqaataa siulleq pisinnaanngippat tullia, tassalu ulluni 50-ni pineqaatissinneqarsimasunut inissiisarfimmiittussanngortitsinissaq pineqaatissiissutigissallugu naapertuuttusoq, tak. Pinerluttulerinermt inatsimmi § 88, tak. § 146.

Taarsiiffigeqqussut pillugu

Sukumiinerusumik taarsiiffigeqqussummik pigisaqannginneq tunngavigalugu, sillimaffigineqassaaq kingusinnerusukkut pinerlisamiit saqqummiussisoqarsinnaanissaa.

Eqqartuussisarnermt inatsimmi § 480, imm. 1 naapertorlugu suliami aningaasartuutit naalagaaffiup karsianit akilerneqassapput.

Taamaattumik eqqortuutinneqarpoq:

U1 eqqartuunneqarpoq ulluni 50-ni pineqaatissinneqarsimasunut inissiisarfimmiittussanngortinneqarluni.

Suliami aningaasartuutit naalagaaffiup karsianit akilerneqassapput.

Kristine Olsvig
Eqqartuussisoq

DOM

afsagt af Sermersooq Kredsret den 23. marts 2021

Rettens nr. 1755/2020
Politiets nr. 5505-97431-00997-20

Anklagemyndigheden
mod
T1
cpr-nummer 1986

Der har medvirket domsmænd ved behandlingen af denne sag.

Anklageskrift er modtaget den 19. oktober 2020.

T1 er tiltalt for overtrædelse af

Kriminallovens § 88 – Vold

Ved den 9. oktober 2020, ca. kl. 17.00 på adressen Lyngby-Taarbækvej [...] i Nuuk, at have slået F1 i ansigtet adskillige gange, og at have skubbet hendes hoved ind i væggen samt taget kvælertag på F1 så F1 havde vejrtrækningsproblemer, alt mens forurettedes 2 årige søn overværende volden.

Påstande

Anklagemyndigheden har fremsat påstand om

1. 3. mdr. anstaltsanbringelse
2. Anklagemyndigheden tager endvidere på vegne af F1 forbehold for påstand om erstatning/godtgørelse.

T1 har erkendt sig delvis skyldig.

T1 har fremsat principal påstand om samfundstjeneste, subsidiært 50 dages anbringelse i anstalt.

Sagens oplysninger

Forklaringer

Der er under sagen afgivet forklaringer af T1 og vidnet F1. Forklaringerne er gengivet i retsbogen af den 23. marts 2021.

Dokumenter

Af sagens bilag F-1-1, foto nr. 3, ses rødlige mærker på forurettedes overarm.

Af sagens bilag P-1-1, politiattest vedrørende F1 fremgår blandt andet af punkt 5: ” Ved gennemgang af tilskadekommende findes følgende: 1) 7x3 cm langt blåt mærke på højre overarms yderside. Og 5) 8x4 cm område på halsen med blodudtrædninger.”

Personlige oplysninger

T1 er tidligere foranstaltet, senest ved Sermersooq kredsret den 22. juli 2016 idømt anbringelse i anstalt i 1 år og 4 måneder m.m. for blandt andet 2 voldsforhold og voldtægt.

Rettens begrundelse og afgørelse

Om skyldsspørgsmålet

Tiltalte og vidnet har forklaret samstemmende, at tiltalte har holdt fast i forurettedes arme og at tiltalte med sin hånd holdt om forurettedes mund. Dette støttes af oplysningerne om mærkerne på overarme og på foto nr. 3.

Tiltalte har erkendt at have givet forurettede 3 lussinger, men nægtet at have haft halsgreb. Af den dokumenterede politiattest, var der konstateret rødlige mærker på halsområdet.

Hvorvidt forurettedes hoved var blevet skubbet ind i væggen, finder retten det ikke bevist, idet det ikke fremgår af politiattesten om der har været skader i hovedet, ligesom kvaliteten af de øvrige fotos var ringe.

Retten finder, at tiltalte har slået forurettede i ansigtet og taget kvælertag som beskrevet i anklageskriftet, men frifinder tiltalte for at have skubbet hendes hoved ind i væggen.

Tiltalte findes skyldig i overtrædelse af kriminallovens § 88, første punktum.

Om foranstaltning

Retspraksis for vold og historik af lignende overtrædelser, foranstaltes med ubetinget anbringelse i anstalt.

På baggrund af skyldvurdering til både lussinger og halsgreb, men frifindelse til dele af tiltalen, finder retten forsvarerens subsidiære påstand til anbringelse i anstalt i 50 dage som passende foranstaltning, jf. kriminallovens § 88, jf. § 146

Om erstatningskrav

Da der ikke forelægger konkret erstatningskrav, skal der tages forbehold for senere fremsættelse fra forurettede.

Statskassen skal betale sagens omkostninger, jf. retsplejelovens § 480, stk. 1.

Thi kendes for ret:

T1 idømmes anbringelse i anstalt i 50 dage.

Statskassen skal betale sagens omkostninger.

Kristine Olsvig
Kredsdommer

Den 23. marts 2021 kl. 09.00 blev retten sat af kredsdommer Kristine Olsvig med domsmændene [...]. Tolk var William Kriegel.
Retsmødet var offentligt. Reglerne i retsplejelovens §§ 52, stk. 2, og 42 er overholdt.

Rettens nr. 1755/2020
Politiets nr. 5505-97431-00997-20

Anklagemyndigheden
mod
T1
cpr-nummer 1986

[...]

Tiltalte afgav forklaring på grønlandsk.

U1 nassuiaavoq, U1-mik taaneqartarluni. Pisimasoq eqqaamavaa. Unnerluutigineqartup P1 aappari-nikuuaa qimannikuullugulu. Taamanikkut pisup nalaani qimaqqapput. P1 najugaaniipput. Pisoq sioqqutitsiarlugu unnerluutigineqartup ernini (P1-lu ernerat) ilungersuuteqarluni ilaginiarsarisarpaa. P1 oqaatsit nuanniitsut, ilaatigullu facebookikkut unnerluutigineqartoq eqqunngitsorpassuarnik allaaserisarpaa. Unnerluutigineqartup artornartorpassuit artorsaatigissarpai.

Ulloq taanna unnerluutigineqartup angajuata inuuiani, ernini sivisunerusumik ilagerusullugu aavaa, kisiannili 1½ timmiinnaq ilagalugu. P1-mit oqarfigineqarpoq P1-kkunnut ilagiartorsinnaagaa. Angerlaatereerlugu isersimaqatigerisukkaluarpai, ernini ilaginerorusullugu. Kisianni P1 unnerluutigineqartoq aneqquaa. Unnerluutigineqartoq nammineq ernini tukkutikkusullugu aalajangeraluarpoq. Tassani kamaammerpoq imminullu aqunniarsaraluni. P1 inimukarami, taava oqaluukkaluarpa ataatatut pisinnaatitaaffeqarluni, toqqissillutik ernertik ilagitinnerusinnaagaa. Taaava tassani oqaatsinik nuanniittunik P1 unnerluutigineqartoq tuniorarpaa. Unnerluutigineqartup kamaammerluni ernini itiguaa P1 tukkussasoq. P1 nillialluni ikiortissarsiorpoq, unnerluutigineqartorlu suli kamanneruliinnarpoq. Unnerluutigineqartup P1 mobilianik arsarpa, kisianni kingunerivaa suli toqqissisimanarunnaaginnarluni. Unnerluutigineqartup nukappiaraq paareriarlugu ileriarlugu P1 tiguaa. Taava sofa-mut pisippaa, taassanilu pingasoriarlugu patippaa tigullugulu. Nilliaannarmat qarnga asserpaa, kisi-anni sorluui assernaveersaarlugit. P1 eqqissimmat unnerluutigineqartoq eqqissiimivoq oqaluunniarsaralugu. Ikkamat torrutinngilaa aamma toqqusassinngilaa.

P1 isaruaqarnersoq eqqaamangilaa. Kiinaani aappillernerit patittartinnerminik imminut illersornermini niaqquni asseqqagamiuk, imaassinnaavoq imminut aappillersitersimasoq. Toqqusaavani aappillernerit naluai suminngaanersut, nammineq toqqusassinnginnamiuk. Maluginianngilaa aappillernit qanoq pilersimasut. Tassanngaanniik sakkortunermik iliuuseqarusunnani tiguaa, uumitsaatteqqanermik suli. Eqqissiimigamik ingillutik oqaluunniarsarivaa, nassuiaanniarsaralugu, utoqqatserfigalugu, taanna pissuseq anguniagaanut ilaanngilluinnarmat. Eqqisseqatigeqqaarlutik aatsaat unnerluutigineqartoq ingerlarusuppoq. Eqqissiimereeramik nukappiaraq innartussanngormat, P1 aperi-vaa innarteqatigisinnaanerlugu. P1 unnerluutigineqartoq akuerivaa. Silamat pujortariaqqaarput. P1 siulliulluni iserpoq. Matu matuumeriarmat unnerluutigineqartoq qanoq pisoqarniarnersoq utaqqeqqaarpoq. P1 unnerluutigineqartoq iseqquaa innartitseqatigalugulu. Nukappiaraq sinilereermat P1 igaffimmukarpoq. P1 erruisoq unnerluutigineqartup tunuaniit oqaloqatigeqqissallugu, taamaanerani politiit iserput.

Ullumikkut eqqartuussivimmeereernerminik kingorna attaveqatigiinerat iluaallannikooqaaq. Siornatigut nukappiaqqap ilaginiarnera ajornaqimmat. Eqqartuussivimmit aalajangersaasoqarpoq nukappiaraq pillugu, unnerluutigineqartumut oqiliallaataasumik, nukappiaraq ilagisinnaaneruleramiuk. Ukiortaaqqammersoq eqqartuussivimmi suliaq nammassivoq. Tassanngaanniik iluamik ingerlavoq. Unnerluutigineqartoq oqarpoq, qangali tusaaneqarsimasuuguni taamak pisoqarsimassanngikkaluarpoq. Ulloq taanna imigassartorsimangilaq.

Illersuisuminit apersorneqarluni unnerluutigineqartoq nassuiaavoq, ernini sapaatip akunneranut pingasut-sisamariarluni ilagisarlugu. Iluarisimaarnartumik inissiisoqarsimavoq. Unnerluutigineqartoq aalisartuugami, tikikkaangami sukkulluunniit ernini ilagisinnaanngorlugu. Ernerata ataatanani aamma tukkuffigisarpaa.

Dansk:

T1 forklarede, at han kaldes for T1. Han kan huske episoden. Tiltalte har dannet par med F1 og er gået fra hende. Omkring det tidspunkt, hvor episoden skete var de gået fra hinanden. De var i F1 bopæl. Umiddelbart før episoden skete havde tiltalte anstrengelser med at have samvær med sin søn (hans og F1 søn). F1 skriver en hel masse usande opdateringer om tiltalte på facebook. Tiltalte havde en masse ting hvormed han oplevede en svær tid.

Den dag på tiltaltes storebrors fødselsdag, hentede han sin søn for at være sammen med ham i længere tid, men han var kun sammen med ham i 1½ time. Der blev sagt fra F1 til ham, at han kunne have samvær med ham hjemme hos F1. Efter at have bragt ham hjem ville han ellers være sammen med dem i længere tid, for at have mere samvær med sønnen. Men F1 bad tiltalte om at gå. Der besluttede tiltalte sig ellers til, at hans søn skal overnatte hos ham. Der blev han hidsig og forsøgte at styre sig selv. F1 gik ind i stuen, og han talte ellers til hende om, at han som far har rettigheder, og hun trygt kunne lade ham få samvær med sønnen. Men der gav F1 tiltalte nogle ubehagelige udtalelser. Det blev tiltalte hidsig over og tog sin søn og sagde, at han skulle overnatte hos ham. F1 råbte op om hjælp, der gjorde tiltalte endnu mere hidsig. Tiltalte fratog F1 hendes mobiltelefon med det resultat, at der blev endnu mere utrygt. Tiltalte holdt om drengen og lagde ham og tog F1. Han fik hende på sofaen, der gav han hende lussinger 3 gange og tog fat i hende. Da hun blev ved med at råbe skærmede han for hendes mund og skærmede så vidt muligt ikke for hendes næsebor. Da F1 faldt til ro faldt tiltalte mere til ro og forsøgte at tale til hende. Han slog hende ikke ind i væggen og tog ikke kvælertag på hende.

Han kan ikke huske om F1 havde briller på. Det kan godt være, at hun selv havde forårsaget de røde mærker i ansigtet, idet hun skærmede for sit hoved da hun fik lussingerne. Han ved ikke hvordan de røde mærker i halsen er opstået, han tog ikke kvælertag på hende. Han bemærkede ikke, hvordan de røde mærker opstod. For at undgå at gøre noget der er voldsommere, tog han fat i hende, fordi han stadigvæk var så vred. Da de faldt til ro, satte de sig ned, og han forsøgte at forklare hende, at hans handling overhovedet ikke var hensigten til hans formål og undskyldte sig over for hende. Tiltalte ville først gå når de havde sluttet fred med hinanden. Efter de var faldet til ro og da drengen skulle i seng, spurgte han F1 om han kunne være med at putte ham. Og F1 gav tiltalte lov. Først tog de ud for at ryge. F1 var den første der gik ind. Da døren blev lukket afventede tiltalte om, hvad der ville ske. F1 bad tiltalte om at komme ind, og de puttede drengen sammen. Efter drengen var faldet søvn gik F1 ud i køkkenet. Mens F1 vaskede op ville tiltalte tale med hende igen da politiet kom ind. Efter de havde været i retten, går det meget bedre med deres kontakt i dag. Det var besværligt at have samvær med drengen tidligere. Der blev fra rettens side afgjort nogle bestemmelser om drengen, der gjorde det meget lettere for tiltalte, idet han nu kan have samvær med drengen. Umiddelbart efter nytåret var der en afgørelse i retten. Derfra gik det godt. Tiltalte forklarede, at hvis han var blevet hørt noget tidligere, så var episoden ikke sket. Den dag havde han ikke drukket. Adspurgt af forsvareren forklarede tiltalte, at han har samvær med sin søn 3-4 gange om ugen. Og det var en tilfredsstillende ordning. Eftersom tiltalte er fisker, så har han mulighed for at have samvær med sin søn når han er kommet hjem. Og sønnen overnatter også hos sin far.

Forklaringen blev oplæst på grønlandsk og vedstået.

[...]

P1 nassuiaavoq, 9. oktober pisimasooq eqqaamallugu. Aallaqqaammut igaffimmi isumaqatigiinngineq aallartippoq. Ernertik astmaqarmat P1 tipigittunik naamagaangami toqqissisimajunnaartarami. Ernertik ataaminut pulaareernikuulluni isermata, nerisussaallutik P1 tipitittunik naamariarami,

unnerluutigineqartoq toqqaannaq oqarfiginissaanut toqqiisisimanginnami oqaannarami kisimiikkusulluni. Soorngunalimi unnerluutigineqartoq isumaqataanngilaq. Ernertik nererusuppallaanngitsoq malugalugu tujormigamik inimukarput. Inimi assortuuneq aallartippoq. Ataataata kissaatigaa ernini tukkutikkusullugu. P1 annilaangavoq ernertik astma anfaldernissaanut. P1 allanut apersuitilluni oqarfigitinnikuugami unnerluutigineqartoq killilertariaqassasoq. Taava naagaarpaa ernertik tukkunngikkallassasoq, anertera ajormat, annilaangagami astma anfalderpat qanoq pisoqassasoq.

Taava unnerluutigineqartup ernertik tiguua. P1 unnerluutigineqartoq oqarfigigamiuk taamatuunngitsoq, taavalu mobilini tigullugu, misigisimagami killissaminik qaangiiffigitilluni unnerluutigineqartup ernertik tигunerlukkaa. Unnerluutigineqartup P1 mobilianik arsaarpaani. P1 nalunngilaa unnerluutigineqartup ernertik iligaa. Taava P1 tigullugu saassuppaa.

Unnerluutigineqartup P1 tunuaniit taliminik qimippaa. P1 peerniarsarisarpoq ikioqqulluni nillialluni. Unnerluutigineqartup P1 iikkamut aportippaa. P1 qimaaniarsarisarpoq. Taava unnerluutigineqartup P1 toqqusaakkut tigoqqittarlugu, P1 peerniarsaraluni. Unnerluutigineqartoq sofami issiavoq, P1 natermi qimeqqaneqarluni. Nukissani tamaasa atorlugit peerniarsarluni igalaaq ammarniarsaralugu. Unnerluutigineqartup tigoqqittarpaa, sofap teqeqquanut peqqittarlutik. Taava taassani eqqaamasamini ernertik qanillimmat unikkamik. Taava akerartugaaneq aallartippoq. Unnerluutigineqartoq imminut akerartoqqugaluarpoo. Ernertik nerinikuunngimmat P1 igaffiliarput misilillugu nerisinniarlugu. Tassani unnerluutigineqartup pamolit poortat tiguai. Ernerat neriumangimmat tujormillutik inimukaqqippat. Tassani akerartugaaneq ingerlaannarpoq. Unnerluutigineqartup iisartakkat pamolit iiorarpai, oqalulluni P1 pisuussutigigaa inuunermik naleqaleersooq.

P1 tunukku talikkullu annersinneqarpoq. Kisianni aamma niaqqumigut annersimavoq. Issiavisuarmini uippakajaarsuaarpoq. Allatigut annersinneqanngilaq, kisimi aportinneqarpoq. Isatsissimanerminik eqqaamasaqanngilaq. Nillialeraangat qarnga assersorneqartarpoq. Sivikittukullammik taamaallaat qania assertarpaa. Toqqusaakkut tигummitikkami anersaartorniarnera ilungersunarpoq, anersaartorneq ajulernarluni. Taava taartikkusunnani paarineqarnini peerniaannaavippaa.

Ullumikkut ernertik pinerullugu pulaartussaatiillugu imminnut attaveqartarput. Ernerat tukkussapat, imaluunniit qanoq sivistutigisumik ilagiissanersut, qanoq sivistutigisumik sinissimanersooq, qanorlu innersooq ilisimatitseqatigiittarput. P1 aamma nammineq ataataanut tunniukkaangamiuk, qanoq issimanera ilikkagaalu pillugit ilisimatittarpaa.

Illersuisuusumit apersorneqarluni, P1 nassuiaavoq, immaqa peerniarnermiunerusoq qanermugut asserteraa, peeraangami ikioqqulluni assut nilliasarami, taava unnerluutigineqartup tigupallattaramiuk. Unnerluutigineqartoq imatut nilliangilaq, kisimi P1 attorneqarnermi nalaani ikioqqulluni nilliarneruvoq. Tassani unnerluutigineqartup P1 nilliaffigivaa, kisimi kamatsikkaa. Assortuunnermi imatut nilliasoqanngilaq. Unnerluutigineqartup nipini qaffaqqavaa P1 eqqissilluni akisarlugu. Ernertik sinilereersooq pujortariarput. Oqaluupput tassani. P1 ernertik sinnasseraa U1 eqqaminiippoq. Eqqartuussivimmi suliaasoq tassaavoq ernertik pillugu samværsasag. P1 aallartitaraa.

Sofa vinkelret-iuvoq iikkamut tulaqqasoq. Tassani teqeqquata nalaani unnerluutigineqartup P1 qimippaa. Peerniarnermi nikuittarami, peeraangami igalaamukartarpoq. Taava unnerluutigineqartup P1 tunuaniit nusuttaramiuk utertillugu. Tassani iikkamut aportippaa. Qimeqattaartereerangami qimaaniartarpoq, igalaaq kisiat isigalugu ammaruniuk ikiortissarsiuussalluni. Unnerluutigineqartulli tunuaniit tigusaramiuk, igalaaq matusarlugu. Taamatut uteqattaalaarput immaqa marlukpingasulluunniit. P1 ataasiarluni igalaaq ammarpaa. Taava silammut nilliaavoq.

Ernertik sinilersereeramiuk erruiartorluni igaffiliarpoq. Tassani unnerluutigineqartup P1 oqarfigivaa, aaqqsinnatik qimakkusunnagu.

Dansk:

F1 forklarede, at hun kan huske episoden der skete den 9. oktober. Uoverensstemmelsen startede ude i køkkenet. Da deres søn har noget astma, så bliver F1 urolig når hun kan dufte til parfume. Da sønnen kom hjem efter et besøg hos sin far, og de skulle til at spise og hun kunne dufte noget parfume og følte sig utryk, sagde hun til direkte til tiltalte, at hun gerne vil være alene. Og selvfølgelig var tiltalte ikke enig med hende. Hun bemærkede, at deres søn ikke rigtig havde lyst til at spise,

følte trøstesløsheden, hvor de så gik ind i stuen. Skænderiet startede i stuen. Faren ønskede, at hans søn skulle overnatte hos ham. F1 var bange for, at sønnen kunne få et astmaanfald. F1 havde ved en forespørgsel hos en anden fået at vide, at hun bør sætte grænser for tiltalte. Så hun sagde nej til, at deres foreløbig ikke måtte overnatte hos ham, sønnen havde det ikke godt, hun var bange for, hvad der kunne ske såfremt sønnen fik et astmaanfald.

Så tog tiltalte deres søn. Da F1 sagde, at han ikke skulle opføre sig på den måde og tog sin mobil, hun følte at, han gik over hendes grænser ved at tage deres søn på en ubehagelig måde. Tiltalte fra-tog F1 hendes mobil. F1 vidste at tiltalte havde deres søn på sig. Også tog han fat i F1 og angreb hende. Tiltalte tog kvælertag på F1 bagfra. F1 forsøgte at vriste sig løs og råbte efter hjælp. Tiltalte fik F1 til at slå sig ind i væggen. F1 forsøgte at flygte adskillige gange, hvor han så på ny tog fat i hendes hals igen, og F1 forsøgte at vriste sig løs. Tiltalte sad på sofaen og tog kvælertag på F1. Hun brugte alle sine kræfter og forsøgte at åbne vinduet adskillige gange, hvor tiltalte tog fat i hende igen, hvor de bøjede sig ned i hjørnet af sofaen. Og så vidt hun kan huske, så kom deres søn tætte på dem, hvor de så stoppede. Så startede skældsordene. Tiltalte sagde ellers til hende, at hun skulle overfuse ham med skældsord. Da deres søn ikke havde spist noget, så tog hun ham med ud i køkkenet for at forsøge at få ham til at spise noget. Der tog tiltalte en pakke pamoler. Sønnen ville ikke have noget at spise, de havde det ubehageligt og gik tilbage ind i stuen. Der fortsatte han med at overfuse hende med skældsord. Tiltalte åd pamolerne og udtalte der, at det var F1 skyld, og at nu kommer det ved at koste et menneskeliv.

F1 blev slået på ryggen og på armen. Men havde også slået sig på hovedet. Hun var total forvirret på sofaen. Hun blev ikke slået andre steder, kun da hun også blev slået ind i væggen. Hun kan ikke huske om fik lussinger. Når hun begynder at råbe blev hendes mund skærmet for. Men det var i ganske kort tid der blev skærmet for hendes mund. Hun havde svært ved at trække vejret da hun blev holdt i halsen, hvor hun ikke kunne trække vejret. Og for at hun ikke skulle besvime blev hun ved med at forsøge at vriste sig løs.

I dag har de kontakt mere på grund af, når sønnen skal på besøg. De giver hinanden oplysninger om, når sønnen skal overnatte, eller hvor længe de skal have samvær, hvor han havde sovet, og hvor han har det. Og når F1 afleverer ham til faren, fortæller hun ham om, hvordan han havde haft det og hvad han havde lært.

Adspurgt af forsvareren forklarede F1, at det nok var mere på grund af, at hun forsøgte at vriste sig løs, at han skærmede for hendes mund, fordi, når hun bliver fri, så råber hun meget op, så tiltalte hurtigt tog fat i hende igen. Tiltalte råbte ikke som sådan, det var mest F1 der råbte mens hun blev slået. Og det var der tiltalte råbte ad F1 om, at det kun var hende der gjorde ham vred. Under skænderiet var der ingen som sådan der råbte op. Tiltalte havde sin stemme hævet mens F1 svarede roligt. Efter deres søn var faldet i søvn gik ud for at ryge. Der talte de sammen. Mens F1 puttede deres søn var T1 i nærheden af hende.

Den sag i kredsretten drejer sig om samværssag vedrørende deres søn. Det var én som F1 havde opstartet.

Sofa er vinkelret der stod op mod væggen. Det var der omkring hjørnet, hvor tiltalte tog kvælertag på F1. I forbindelse med, at hun forsøgte at vride sig løs, så stod hun op, og når hun blev fri gik hun over i vinduet. Der trækker tiltalte F1 bagfra og fik hende tilbage. Det var der, hvor han slog hende ind i væggen. Efter adskillige kvælertag forsøgte hun at flygte og kiggede kun på vinduet, når hun åbnede den, ville hun råbe efter hjælp. Men tiltalte trak hende bagfra og lukkede vinduet igen. Sådan gentog det sig 2 eller 3 gange. F1 åbnede vinduet den ene gang og råbte ud af vinduet. Efter hun havde fået sin søn til at falde i søvn gik hun ud i køkkenet for at vaske op. Der sagde tiltalte til F1, at han ikke ville forlade hende igen før de havde det godt igen.

Forklaringen blev oplæst på grønlandsk og vedstået.

Vidnet forlod retssalen kl. 10.10

Tiltalte der påhørte vidneforklaringen bemærkede, at han ikke havde taget halsgreb, det husker han helt tydeligt. Om skub af hendes hoved til væggen, bemærkede han at de ikke var tæt på væggen. De sad sammen på sofaen. Han kæmpede for styre sig selv, for at undgå raseri.

Grønlandsk:

Unnerluutigineqartoq ilisimannittup nassuiaanerani tusarnaartoq oqarpoq, toqqusassiisimanani, taanna eqqaamalluarpaa. Ikkamut ajatsinermut atatillugu oqarpoq ikkamut qanittumiigatik. Sofami issiaqatigiipput. Ilungersorpoq imminut aqunniarsaraluni kamapiloorniarani.

[...]

T1 afgav forklaring om sine personlige forhold, at han har 3 børn. Han bor sammen med sin ældste søn, der snart fylder 13 år, med en 7/7 ordning med moderen. Hans og F1 fællesbarn kommer hjem til ham også. Tiltalte er fisker med egen båd og bor hos sine forældre.

Grønlandsk:

U1 inuttut atukkani pillugit nassuiaavoq pingasunik meeraqarluni. Ernini angulleq najugaqatigivaa 13-inik ukioqangajalersoq, arnaalu tullerriiarlutik ullut arfineq marlukkaarlugit paarsisarlutik aaqqiissuteqarnikuupput. Aamma P1-rlu meerartik imminniititaarpaa. Unnerluutigineqartoq aali-sartuuvoq angajoqqaaminilu najugaqarluni.

[...]

Sagen sluttet.

Retten hævet kl. 11.30

Kristine Olsvig